

**Вопросы и ответы по результатам предтендерной конференции,
которая проводилась 10 июня 2021 года, 11-00 (Скайп-связь)**

Questions and answers based on the results of the Pre-Bidding conference conducted on the 10th of June 2021, at 11 am (Skype)

332-2021-UNDP-UKR-RFP-RPP - Разработка и пилотирование межведомственного механизма координации оценки множественных рисков

332-2021-UNDP-UKR-RFP-RPP - Development and piloting of interagency coordination mechanism for multi-risk assessment

№	Вопрос	Ответ	Question	Answer
1	Что в рамках данного технического задания подразумевается под определением "Community"/"Сообщество"? На каком уровне должны быть разработаны методики, тенинги и прочее?	Целевой громадой для данного задания рассматривается г. Мариуполь.	What definition does the "community" have under the Terms of Reference? At what level should methodologies, trainings, etc. be developed?	The target community for this assignment is the city of Mariupol.
2	Кто подразумевается под вовлеченными сторонами в рамках данного задания?	Подразумеваются все службы города, которые входят в комиссию техногенной безопасности и чрезвычайной ситуации на уровне города. Например, провайдеры услуг здравоохранения, и коммунальные службы и экологическая инспекция и пр.	Who are the Parties involved in this assignment?	All the departments of the city, which are included in the commission of technogenic safety and emergency situation at the city level are the Parties. For example, health care providers, utilities and environmental inspectorates, etc.
3	Как осуществляется коммуникация с вовлеченными сторонами при исполнении данного задания?	Коммуникация в рамках данного задания является ответственностью компании. ПР ООН готова оказывать максимальную поддержку компании касательно взаимодействия с подразделениями/вовлеченными сторонами.	How is communication with the parties involved in the execution of this assignment carried out?	Communication within this assignment is the responsibility of the company. However, UNDP is ready to provide maximum support to the company in terms of interaction with departments / stakeholders.
4	Верно ли утверждение, что после того как будет разработан и представлен необходимый	Одна из задач компании в рамках данного ТЗ – это разработка необходимой методологии и	Is it correct that after the necessary tools for this assignment are developed and presented, the	One of the tasks of the company within the framework of this ToR is to develop necessary methodology and

	инструментарий в рамках данного задания, то подразделения/вовлеченные стороны самостоятельно несут ответственность за внедрение и использование данных методик и рекомендаций в своей деятельности?	идентификация возможных изменений, которые могли бы иметь место в случае применения данной методологии (например, влияние на вводные данные, на основе которых был подготовлен Паспорт рисков возникновения ЧС техногенного и природного характера 2020г). Практическое внедрение данной методологии в деятельность вовлеченных сторон, в т.ч. их закрепление какими-либо распорядительными актами, не является предметом данного задания.	departments / involved parties are independently responsible for the implementation and use of these methods and recommendations for their activities?	identify all possible changes that could take place if this methodology was applied (for example, the impact on the input data, on the basis of which the Passport of Risks of Emergencies of a Technogenic and Nature 2020 was prepared.)Practical implementation of the methodology, including its approval by administrative act pf any kind, is beyond the scope of this assignment.
5	Может ли изменяться методология реализации программы, которая подается на этапе проведения конкурса (выбора компании), в процессе более тесной работы и реализации проекта?	Методология, которая подается вместе с техническим предложением будет рассмотрена для оценки общего понимания целей и задач, предлагаемого подхода к реализации задания, а также готовности реализации программы. В процессе выполнения задания методология может меняться, расширяться и адаптироваться согласно фактическому положению вещей. Все изменения должны быть согласованы с уполномоченным представителем ПР ООН.	Can the methodology for the implementation of the program that is submitted at the stage of the tender competition (selection of the company) change in the process of closer work and implementation of the project?	The methodology that is submitted along with the technical proposal will be reviewed to assess the overall understanding of the goals and objectives, proposed approach to assignment realization, as well as the readiness to implement the program. In the process of completing the assignment, the methodology can be adjusted and/or expanded according to the actual state of affairs. All changes must be agreed with the authorized UNDP representative.
6	Нужно ли предоставлять методологию проведения тренингов или данную часть	Методологию проведения тренингов можно подготовить в процессе. В качестве информации ксательно тренингов на этапе	Is it necessary to provide a methodology for conducting trainings or this part of the	The training methodology can be prepared in the process. At the stage of preparing your proposal the indication of the duration and basic

	можно подготовить в процессе реализации программы?	подготовки предложения можно указать длительность и основные понятийные блоки тренингов.	assignment can be prepared during the implementation of the program?	conceptual blocks of trainings would be enough.
7	Является ли улучшение координации между всеми подразделениями/вовлеченными сторонами целью проведения упомянутых тренингов?	Не совсем так. Тренинги должны быть больше направлены на понимание рисков-ориентированого подхода, т.е. речь больше идет не о координации, а о понимании каждым подразделением/вовлеченной стороной что такое риск и как можно рационализировать свою работу (каждого участника отдельно).	Is the improvement of coordination between all departments/ involved parties the purpose of the mentioned trainings?	Not certainly in that way. Trainings should be more focused on understanding the risk-based approach, i.e. it is no longer about coordination, but about understanding by each unit / party involved what risk is and how they can streamline it into their work (each participant separately).
8	Должны ли быть тренинги адаптированы под онлайн и офлайн формат?	Да, но в большей степени это остается на усмотрение компании. Это может быть сет тренингов, который предусматривается к частичному проведению как онлайн, так и офлайн.	Should the trainings be adapted for both online and offline formats?	Yes, but still this is largely at the discretion of the company. This can be a set of trainings, which is partially conducted online, as well as offline.
9	Как происходит координация между международным консультантом и компанией? Какой язык является основным для координации данной работы?	Техническое задание предусматривает четкое разграничение обязанностей между международным консультантом и компанией. Язык будет определен после выбора международного консультанта. В требованиях ТЗ к компании, в частности к руководителю группы, указано знание английского языка. При этом в свою очередь, ТЗ для международного консультанта значится крайне желательным	How is the coordination between the international consultant and the company carried out? What is the basic language for coordinating this work?	The Terms of Reference contain a clear segregation of responsibilities between the international consultant and the company. The language will be determined after the selection of an international consultant. The requirements of the TOR for the company, in particular for the Team Lead, indicate the knowledge of the English language. At the same time, the ToR for an international consultant contain clause that knowledge of Russian or Ukrainian is highly desirable.

		знание русского или украинского языков.		
10	Учитывая, что в ТЗ начало реализации проекта указан июнь месяц 2021, хотелось бы уточнить более реальный срок начала.	ПР ООН заинтересована в начале реализации проекта как можно скорее. Весь перечень заданий необходимо начинать сразу же после определения победителя тендера и подписания соответствующего контракта.	Taking into account start of the project indicated in the ToR is June 2021, could you clarify a more realistic start date (as currently mid of June)?	UNDP is interested in starting the project as soon as possible. The performance of tasks as per the ToR must start immediately upon selecting the winner of the tender and the contract has been signed.
11	Просьба уточнить длительность проекта.	6 месяцев реализации программы, указанные в ТЗ, - это срок, достаточный для данного задания согласно понимания ПРООН (желательный срок). Учитывая, что компании-участники сами разрабатывают методологию и подход реализации программы, они должны реалистично оценить сроки реализации и, соответственно, отразить данную информацию в техническом предложении.	Please clarify the duration of the project.	The 6 months of program implementation specified in the ToR is a period sufficient for this assignment, according to UNDP's understanding (desirable period). Taking into account that the participating companies themselves develop the methodology and approach for the implementation of the program, they must realistically assess the timing of implementation and reflect this information in the technical proposal accordingly.
12	Насколько подробно необходимо расписывать финансовое предложение по составляющим компонентам (очень подробно или укрупненно)?	Финансовое предложение должно быть достаточно детализированным, отражая затраты на задействованный персонал/экспертов, административные расходы и командировки (на основе представленного в ТЗ примера) и не углубляясь подробно в мелкие расходы.	How detailed is it necessary to prepare a financial proposal with breakdown per components (in great detail or aggregated)?	The financial proposal should be sufficiently detailed, reflecting the costs of the staff / engaged experts, administrative costs and travel(s) (based on the example presented in the TOR) and without going into details of minor costs.

ATTACHMENT 1

Rules for submitting a proposal from a joint venture, consortium or association

<p>1. Joint Venture, Consortium or Association</p>	<p>1.1 If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Proposal, they shall confirm in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by Agreement among the legal entities, and submitted with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture.</p> <p>1.2 After the Deadline for Submission of Proposal, the lead entity identified to represent the JV, Consortium or Association shall not be altered without the prior written consent of UNDP.</p> <p>1.3 The lead entity and the member entities of the JV, Consortium or Association shall abide by the provisions of Clause 9 herein in respect of submitting only one proposal.</p> <p>1.4 The description of the organization of the JV, Consortium or Association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the JV, Consortium or Association Agreement. All entities that comprise the JV, Consortium or Association shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP.</p> <p>1.5 A JV, Consortium or Association in presenting its track record and experience should clearly differentiate between:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Those that were undertaken together by the JV, Consortium or Association; andb) Those that were undertaken by the individual entities of the JV, Consortium or Association. <p>1.6 Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the JV, Consortium or Association or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials.</p> <p>1.7 JV, Consortium or Associations are encouraged for high value, multi-sectoral requirements when the spectrum of expertise and resources required may not be available within one firm.</p>
---	--

ДОПОЛНЕНИЕ 1

Регламент подачи предложения в составе совместного предприятия, консорциума или ассоциации

<p>2. Совместное предприятие, консорциум или ассоциация</p>	<ol style="list-style-type: none">1.1 Если участник тендера является группой юридических лиц, которые создадут или уже создали совместное предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для Предложения, они должны подтвердить в своем Предложении следующее: (i) что они поручили одной из сторон действовать в качестве ведущего субъекта, надлежащим образом наделенного полномочиями связывать членов СП, консорциума или ассоциации солидарными правовыми обязательствами, что должно быть подтверждено заверенным соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с Предложением; и (ii) что если контракт будет заключаться с ними, то он будет заключен между ПРООН и назначенным ведущим субъектом, который будет действовать от имени и в интересах всех субъектов-членов, входящих в состав совместного предприятия.1.2 После истечения крайнего срока подачи предложений ведущий субъект, указанный в качестве представителя СП, консорциума или ассоциации, не может быть заменен без предварительного письменного согласия ПРООН.1.3 Ведущий субъект и субъекты, которые являются членами СП, консорциума или ассоциации должны соблюдать положения относительно подачи только одного Предложения.1.4 В описании организации СП, консорциума или ассоциации должна четко определяться ожидаемая роль каждого субъекта совместного предприятия в выполнении требований СПП, как в Предложении, так и в соглашении о СП, консорциуме или ассоциации. Все субъекты, входящие в состав СП, консорциума или ассоциации, подлежат оценке ПРООН на предмет приемлемости и квалификационных характеристик.1.5 При подаче профессиональных достижений и опыта работы СП, консорциума и ассоциации должно проводиться четкое различие между такими результатами:<ol style="list-style-type: none">а) достигнутыми совместно СП, консорциумом или ассоциацией; иб) достигнутыми индивидуальными субъектами СП, консорциума или ассоциации.1.6 Контракты, ранее выполненные индивидуальными специалистами, работающими в частном порядке, но постоянно связаны или были временно связаны с любой из фирм-членов, не могут заявляться как опыт работы СП, консорциума или ассоциации или их членов, а должны заявляться только самими индивидуальными специалистами в их представлении индивидуальных достижений.1.7 Участие СП, консорциума или ассоциации поощряется при наличии межотраслевых задач с высокой стоимостью, когда у одного предприятия может не быть необходимых ресурсов и необходимого экспертного потенциала.
--	--